

天主教聖谷東區中文週訊



丙年天主聖三節

主曆二〇一九年六月十六日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：讚美聖三

G 4/4

OLD HUNDREDTH

1 - | 1 7 6 5 | 1 - 2 - | 3 - 3 - | 3 3 2 1 | 4 - 3 - | 2 -

1、讚美天父萬福本源，權能極大仁愛齊全，

2、讚美聖神感化罪人，賞賜能力恩惠日新，

1 - | 2 3 2 1 | 6 - 7 - | 1 - 5 - | 3 1 2 4 | 3 - 2 - | 1 - ||

1、讚美耶穌贖我罪犯，為我中保掌理萬權。

2、讚美聖父聖子聖神，三位一體至聖至真。

讀經一：

恭讀箴言

八，22~31

天主的智慧這樣說：上主從開始就拿我作祂行動的起始，作祂工程的開端：大地還沒有形成以前，遠自太古，從無始我就已經被立；深淵還沒有出現，水泉還沒有湧出以前，我已經出生；高山還沒有奠定，丘陵還沒有存在以前，我已經出生。那時，上主還沒有創造大地、原野，和世上的原始土壤；當祂建立高天時，我已經在那裡；當祂在深淵之上劃出穹蒼時，當祂上使穹蒼穩固，下使淵源堅定時，當祂為滄海劃定界限，使水不得越境，奠定大地的基礎時，我就在祂身旁作技師。那時，我天天為祂所喜悅，不斷在祂面前歡躍，歡躍在塵寰之間，樂意與世人共處。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠八

答：F 3/4

姜震譜曲

5 | 1 . 1 1 2 | 3 5 3 5 | 6 6 5 | 3 . 3 2 3 | 1 - - | 1 - ||

上主，我們的天主！祢的名在普世何其美妙。

領：

一、我仰觀祢親手所造的穹蒼，和祢滿佈在天空的星辰月亮，世人算什麼，祢竟對他懷念不忘？凡人算什麼，祢竟對他眷顧周詳。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：蘇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：張磊弟兄 626-217-5451

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

二、祢使他稍遜於天使，賜與他光榮和尊貴，使他統治祢雙手的化工，讓萬物服從他的命令。

三、所有的羊和牛，以及田野的走獸。天空的鳥和海裡的魚，以及游行海中的水族。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書

五，1~5

弟兄姊妹們：天主使我們藉著信德而成義；因此，我們藉著主耶穌基督與天主和好了。我們靠著耶穌、藉著信德就可以生活在天主的恩寵中，並歡欣地希望分享天主的光榮。不但這樣，我們在磨難中也歡躍，因為我們知道：磨難產生忍耐，忍耐產生毅力，毅力產生望德，望德不會使人失望，因為天主的愛，已經藉著賜給我們的聖神，傾注在我們心中了。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |

阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||

阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

領：光榮歸於父及子及聖神，

歸於那今在昔在及將來永在的天主。

福音：

恭讀聖若望福音

十六，12~15

那時候，耶穌對門徒說：「我還有許多事情要告訴你們，然而你們現在不能承擔。等到那一位真理之神來了，祂要指引你們明白一切真理。祂不憑自己說話，而是把祂所聽到的說出來，並且把未來的事告訴你們。祂要光榮我，因為祂要把從我所領受的告訴你們。父所有的一切，都是我的；所以我才說：祂要把從我領受的告訴你們。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲： 我相信

G 4/4 Words & music by Karen K. Cheng

Musical notation for '我相信' with lyrics: 我相信 祢的應許 我相信 祢的愛... 我一生 敬畏 祢 所以我 祢

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。行平安禮時請與鄰座的人互祝平安；請勿離開座位。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 阿爸！天父！

D/E 3/4 石頭譯

Musical notation for '阿爸！天父！' with lyrics: 對經：阿 爸， 阿 爸，天 父。 祢 是 陶 工； 我們是泥 土， 祢 雙 手 化 工。 最後：阿 爸！

Continuation of musical notation and lyrics for '我相信' on the right side of the page.

出堂曲： 感謝天主

G 2/2 Cesáreo Gabaráin

Musical notation and lyrics for '感謝天主' with lyrics: 我們 全 心 感 謝 天 主， 看 那 陽 光... 1、感 謝 天 主， 祢 是 我 生 命 的 源 泉... 2、感 謝 天 主， 祢 是 我 腳 前 的 明 燈... 3、感 謝 天 主， 依 祢 的 肖 像 造 生 我 祢 願

彌撒特別意向欄

請在信封上清楚寫明意向內容、次數及獻儀金額 支票抬頭請寫“C.C.C.”請在一週前交給蔣傑璋或接待員

蔡冰茹及家人追思父親蔡祥裕，求天鄉永福。 王玉柏、譚瑞蘭為伍神父及美美姊母親求主賜天鄉永福。 黃靜為父親黃誠厚、母親孫素香求安息主懷、天堂永福。 彭茜為查掌珠老奶奶逝世廿五週年求天鄉永福。 童利孝、葛寧意全家追思母親張淑媛，求天國永福。 任阿美求主降福妹妹任明愛早日恢復健康。 林朝洪為家人求平安健康和智慧。 余家子女為母親余姚孟春逝世二週年求安息主懷、 早登天國。

蔣雅雯為父親董海濤求靈魂永安、天鄉永福。
余若聞為母親、爺爺奶奶、外公外婆求安息主懷、
天鄉永福。
伍國超、伍美美、方紹堃、伍美琪、Steve Yu 為母親伍鄭沛植
祈求天鄉永福。
Alan Fang、Stuys Lam 為婆婆伍鄭沛植祈求天鄉永福。
福傳一領一祈禱小組追思伍美美的母親鄭沛植，
祈求天鄉永福。
賈濟華為伍媽媽鄭沛植求安息主懷。
李偉中、姚淑芳為伍美美母親伍鄭沛植女士求靈魂永安、
天鄉永福。

代 禱 欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、
劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、
薛玉山、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉濠、
吳爾謙修女、李鑫源、劉友桐、梁漢源、周裕、楊鄂俊才、
邵敏齡、邵鳳燕、Eddy 趙、于陳秀貴、童林娥、鄭金坤賢、
韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、楊桂芝、謝瑩、劉有忠、
崔定民、曹粉蓮、王台陽、黃美容、阮德俊、Angel Estrada、
李鳳彬、黃桂音、周義隆、張植智、楊建立、樓思孝、
康美行、張亞凝、林小嫻、陳偉生、徐永珍、任明愛、
鄧月琮、盛鐵君、李綉嫻、林翠珍、李維美、姚淑華、
張鄭奇珠。

為新亡者祈禱：唐周玉梅、伍鄭沛植。

教 會 消 息 欄

**香港六宗教領袖座談會訪梵代表團獨家採訪：
為世界及香港的和平祈禱**

(梵蒂岡新聞網) 正值香港六宗教領袖座談會成立 40 週年，
該座談會組織代表團訪問梵蒂岡，拜會教宗和聖座宗教
交談委員會，並將在亞西西發出和平呼籲。本新聞網中文
部門獨家採訪幾位與會宗教領袖。在反《逃犯條例》示威
遊行越演越烈的時刻，香港六宗教領袖座談會在羅馬發表
聯合聲明；陪同前來的湯漢樞機也籲請尊重個人自由，反對
暴力，鼓勵雙方坐下來交談，以求達成共識。

在採訪中，香港天主教宗教聯絡委員會主席周景勳
神父介紹了該座談會的共同活動：除了宗教領袖座談以外，
他們也針對青年和長者舉辦活動，關心長者和青年。他們
促進宗教和諧和互相認識，「求同存異」，並在新春文告中
表達對社會的關心，敦促傳媒忠實報導。然而，一則香港人
太忙碌，對宗教興趣不高，二則教會過於「內在化」，在堂區
難以推展活動，所以參加六宗教共同活動的人數通常是一
百多人至兩百人。

這次代表團的人數為 35 人，從兩年前開始籌備此行，
「儒道佛教的參與性強」。藉由彼此的良好關係，大家增進

互相尊重和欣賞，對於香港本地而言也助益良多，能鼓勵
各宗教信徒「更團結」。這次六宗教領袖座談會效法若望
保祿二世，將在亞西西為世界、為香港的和平祈福。本週六
發表的和平呼籲雖是面向全世界，但內容主要涉及華人社
會的議題，因為該座談會從創立之初就確定「以華人
為主」，推動宗教交談的「本地化」。

教宗將在羅馬安慰之母堂 舉行基督聖體聖血節彌撒

(梵蒂岡新聞網) 普世教會將於今年 6 月 23 日慶祝基督聖體
聖血節。當天傍晚六點，教宗方濟各將在羅馬的卡薩爾貝爾
托內社區安慰之母堂主持彌撒聖祭。聖座新聞室臨時主任
吉索蒂 6 月 10 日公布了上述消息。

吉索蒂也補充說，彌撒結束後將在當地社區舉行聖體
遊行。聖體遊行最後，教宗將舉行聖體降福。去年，教宗
方濟各在羅馬以外的濱海小城奧斯蒂亞主持了基督聖體
聖血節的禮儀。

天主教洛杉磯總教區 常年文化節慶典

主題：我是上主的僕人

日期：主曆 2019 年 6 月 22 日 (週六)

感恩聖祭：3:30 PM (彌撒序幕儀式於 3 PM 開始)

地點：天使之后主教座堂

555 W. Temple St., Los Angeles, CA 90012

主祭：龔梅茲總主教

敬請大家踴躍參加!

FIREMARK 高中生信仰夏令營

時間：7 月 6 日 (週六) 9 AM 至 7 月 7 日 (週日) 5 PM

地點：Mater Dolorosa Retreat Center, Sierra Madre, CA

對象：升九年級至十二年級學生 (今年升大學也可以)

主題：Why-fi 聯結你我祂

指導神師：耶穌聖心會 Teresa 劉修女

費用：\$118 (前 20 位報名者只需付 \$50, 由基督服務團贊助)

報名請洽：April 戴 626-410-8542 (名額有限，報名從速。)

加州華人天主教青年信仰生活營 CACCLC

日期：8 月 30 日至 9 月 2 日 (勞工節長週末)。

地點：Santa Teresita Retreat Center, Three Rivers, CA

主題：活出望德 Living Hope 對象：18 歲以上的青年。

指導神師：Fr. Timothy Lyons

費用：早報名優惠期 (即日~7/20) 一般報名 (7/21~8/18)

聯絡人：April 戴 626-410-8542 詳情請至：cacclc.org

佈告欄

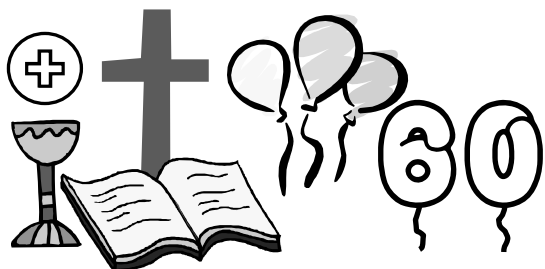
六月：耶穌聖心月

彌撒後茶點服務組

本週：暫停一次

下週：暫停一次

張錦泉神父晉鐸鑽石慶



張錦泉神父，東區華人團體的榮休指導司鐸，將在今年慶祝他的晉鐸鑽石慶。我們將於今年七月七日主日彌撒後在潮樓潮粵海鮮酒家為張神父舉辦鑽石慶晚宴。

彌撒：主曆二〇一九年七月七日（主日）下午三時半

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

晚宴：主曆二〇一九年七月七日（主日）彌撒後

地點：潮樓潮粵海鮮酒家 Seafood Village

1463 Nogales Street, Rowland Heights, CA 91748

費用：每人 \$40

報名：蔣傑璋 818-648-2898 李偉中 626-715-3837

陳賀章 315-678-6888 張 磊 626-217-5451

艾立勤神父講座：屬靈的爭戰

一個成熟的靈命，不但能夠分辨善惡，還可以帶著正能量面對邪惡。屬靈的爭戰，在舊約和新約中處處可見。在我們當今的福傳和靈修中，也是必修的一課。在此工作坊中，艾神父除了教導每位天主教徒和整個教會所抵抗的「世界、肉體和魔鬼」的爭戰之外，還會教我們祈禱，給我們力量與主同行。

時間：7/13（週六）9:30 AM ~ 4:00 PM

地點：四、五號教室 費用：每人 \$10（含午餐）

報名：蘇闊 626-758-7007、伍美美 909-551-9306

聖經之旅啓事

聖經之旅自五月起重新開課：每月第一、三主日 2 PM 在三號教室。今年研讀創世紀與瑪竇福音。歡迎大家參加！

一領一新人聚會

歡迎教友們邀請尚未認識天主的親朋好友一起來聚會：有輕鬆的歡唱、彼此代禱、生活分享、短片欣賞、體驗團體共處的樂趣及認識更多新朋友。

每月第1、2、3主日下午 1:15~3:15 在二樓 7 號教室聚會。

聯絡人：伍美美 (909) 551-9306；蔣傑璋 (818) 648-2898

祝神父們及爸爸們 父親節快樂！

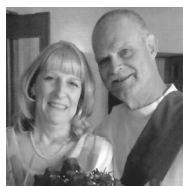
堂區消息

***** 二〇一九年夏季堂慶 *****

今年本堂將在六月三十（主日）下午一時至八時舉辦夏季堂慶。我們將有美食、娛樂節目、遊戲及摸彩。摸彩頭獎：全新 2020 Toyota Corolla 或 \$15,000 現金
二獎：\$1,000 三獎：\$500 每張彩券奉獻額：\$50

抽獎時間：6/30/2019, 7:30 PM. 彩券已寄給在堂區有登記的家庭。您也可在主日彌撒後購買彩券。

• 本堂 Steve 執事受秩銀慶啟事



在 Steve Hillmann 執事受秩銀慶之際，我們由衷地恭喜他及他的夫人 Rose。為慶祝受秩銀慶，給 Steve 執事授秩的馬洪尼樞機主教今天蒞臨我們的堂區，主禮 12:30 PM 的主日彌撒。彌撒後在禮堂有慶祝會。我們由衷地感謝 Steve 和 Rose 執事夫婦在堂區過去 25 年的服務。

• 歡送保祿神父



我們非常感謝保祿神父過去三年內為我們堂區熱心又認真的服務。為慶祝他與我們同在的時光，也為歡送他、給他餞行，本堂將於下主日所有上午主日彌撒後在禮堂為他舉行歡送會。歡迎大家踴躍參加。

• 父親節九日敬禮

本堂將從今天開始父親節九日敬禮。聖堂前廳有父親節九日敬禮卡。

• 總教區司鐸退休基金謝啟

感謝大家上主日慷慨的捐獻。

• 聖文生善會食物捐獻活動

本堂聖文生善會將於七月七日舉行食物捐獻活動。

• Together in Mission 2019

今年我們堂區的目標是 \$102,000。目前認捐額：\$82,305。目前已付額：\$56,447.05

堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買 \$100 大華禮卡等於捐 \$6 給團體。多謝您的支持！